



Стилистика английского языка

Составитель – д.ф.н., проф. Сулейманова О.А.



ТРЕБОВАНИЯ ГОС К ОБЯЗАТЕЛЬНОМУ МИНИМУМУ СОДЕРЖАНИЯ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ «СТИЛИСТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА»

Программа по курсу «Стилистика английского языка» составлена в соответствии с Государственным образовательным стандартом для подготовки бакалавров лингвистики по направлению 520500 Лингвистика

Лингвистические основы курса стилистики: отношение лингвостилистики к другим разделам общего языкознания. Понятие выразительных средств языка и стилистических приемов, их взаимоотношение и функции. Стилистическая классификация словарного состава изучаемого языка. Фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Функциональные стили современного изучаемого языка. Стилль языка художественной литературы (проза, поэзия, драма). Публицистический стилль и его разновидности. Газетный стилль, его разновидности: краткие сообщения, заголовки, объявления, реклама. Стилль научной прозы и его разновидности. Стилль официальных документов и его разновидности. Анализ и интерпретация текстов различных функциональных стилей.

Цель курса – ознакомить студентов с функционально-стилевой стратификацией языка и разнообразными способами передачи экспрессивной информации на всех уровнях языка.

В задачи курса входит ознакомление студентов с важнейшими направлениями современных стилистических исследований в отечественной и зарубежной лингвистике; рассмотрение изобразительно-выразительных средств языка и их стилистического использования, анализ функционально-стилистических возможностей разных аспектов языка, принципы выделения и характеристика функциональных стилей. Курс также предназначен для того, чтобы ознакомить студентов с трудностями перевода, связанными со стилистическими особенностями текста ИЯ. Студенты получают представление об особенностях стилистического функционирования лексических, морфологических, и синтаксических единиц в переводимом тексте, о путях поиска их эквивалентных соответствий в языке и тексте перевода. Формируется представление о национальной специфике использования языковых средств, о национальном своеобразии системы функциональных стилей английского языка.

Курс рассчитан на студентов 4 курса и включает 100 часов, из них 42 часа аудиторных занятий в форме лекций и семинаров.

Форма итогового контроля – зачет.

В результате изучения курса стилистики английского языка студенты должны

- иметь представление о концептуальных положениях стилистики английского языка, составляющие основу теоретической и практической профессиональной деятельности подготовленного специалиста; о полном спектре и национально-культурной специфике стилистических ресурсов английского языка;
- уметь практически применять полученные теоретические знания в процессе профессиональной деятельности, уметь анализировать практические задачи на фоне общего теоретического контекста, ставить и решать исследовательские задачи в области лингвистики.



Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов
Общая трудоемкость	100
Аудиторные занятия	42
Лекции	24
Самостоятельная работа	58
Вид итогового контроля	Зачет



Тематический план

№	Раздел дисциплины	Лекции	Семинары
1.	Предмет, цели и задачи лингвостилистики английского языка	2	
2.	Основополагающие понятия лингвостилистики	2	
3.	Функциональные теории стиля, стилистическая функция	2	
4.	Стилистическая информация и стилистическая маркированность	2	
5.	Выразительные средства языка. Стилистические приемы	2	4
6.	Изобразительно-выразительные средства языка	2	
7.	Стиль языка художественной литературы (поэзия, проза, драма)	2	
8.	Публицистический стиль	2	2
9.	Газетный стиль	2	2
10.	Стиль научной прозы	2	2
11.	Стиль официальных документов	2	2
12.	Лингвостилистический анализ текста		4
13.	Понимание и интерпретация текста	2	2
	Всего	24	18



ПРОГРАММА

курса стилистики английского языка

Становление стилистики как самостоятельной лингвистической дисциплины. Стилистика в системе прочих лингвистических дисциплин и в системе наук в целом. Основные направления развития современной отечественной и зарубежной стилистики.

Предмет и задачи стилистики. Основные понятия стилистики. Понятие языкового стиля.

Категория вариативности как одна из основных категорий стилистики. Стилистическое варьирование на всех уровнях языка. Формы и уровни вариативности современного английского языка. Общепринятый и литературный английский язык, устные и письменные разновидности английского языка, официальные и неформальные стилевые регистры; диалекты и социолекты.

Функциональные стили

Языковые функции (коммуникативная, волюнтативная, эмотивная, фатическая, эстетическая)

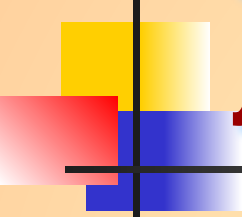
Коммуникативно-стилистическая дифференциация национального языка. Функциональный стиль как основная категория функциональной стилистики.

Основания классификации функциональных стилей и дальнейшая дифференциация функциональных разновидностей языка. Некоторые общие закономерности функционирования языковых средств в функциональных стилях. Внутрестилевое варьирование.

Языковая норма

Индивидуальный стиль и норма. Норма предписывающая и норма регистрирующая.

Общепринятая норма и диалект. Нейтральный стиль и разговорный стиль. Стиль книжный и разговорный. Литературная речь и просторечие. Понятие регистра.



Язык художественной литературы

Язык поэзии и его дифференциальные признаки. Поэтическая система английского языка. Типы стихосложения. Открытые и закрытые формы. Понятие силлаботонического, свободного и акцентного стиха. Метр и ритм. Строфа. Поэтический словарь. Язык поэзии и его отличия от языка художественной прозы.

Язык художественной прозы. Дискурсивная структура художественного текста. Типы повествования. Теория точек зрения. Речевые формы художественного текста.

Язык драмы. Дискурсивная структура текста драмы. Теория речевых актов. Речевая характеристика персонажей. Понятие стилизации речи. Соотношение авторских ремарок и речи персонажей. Проблема монолога и диалога в тексте драмы.



Язык прессы

Публицистический стиль. Общее понятие о публицистическом стиле, его связь со стилем художественной прозы, стилем газеты и стилем научной прозы. Прагматический характер текстов массовой коммуникации. Лингвостилевые различия и единство различных видов массового воздействия — газеты, рекламы, радио и телевидения. Роль экстралингвистических факторов в создании языковой специфики текстов mass media.

Газетный стиль и его жанровые разновидности. Краткие информационные сообщения, информационные статьи, проблемные статьи, объявления. Структура газетных текстов: заголовки, зачины, развернутое изложение. Передовые статьи как промежуточное звено между публицистическим и газетным стилями. Основные языковые и прагматические характеристики. Средства реализации информативной функции и функции воздействия в текстах газетного стиля. Деспециализация. Специализация. Ориентация на знания адресата. Актуальность. Стандартизация. Краткость. Оценочность и эмотивность. Образность. Тональность. Директивность. Язык рекламы.

Язык науки Научный стиль. Неоднородность научного стиля. Подстили научного стиля (научно-технический, научно-деловой, научно-популярный, научно-публицистический). Обобщенно-отвлеченный характер и подчеркнутая логичность научного стиля. Лексико-синтаксические особенности научного стиля. Стиль научной прозы и его жанровые разновидности. Язык научной статьи и монографии, язык учебников. Популярная научная проза. Понятие популяризации.

Официально-деловой стиль и его жанровые особенности

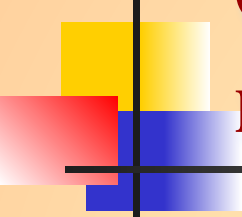
Понятие отраслевого языка. Место делового английского языка в системе отраслевых языков. Коммуникативно-ситуативная обусловленность стилистических черт делового английского языка как кодовой системы. Дифференциация текстов в официально-деловом стиле.



Разговорный стиль

Характерные особенности разговорного стиля (языковая компрессия, эмоциональная насыщенность, избыточность).

Ораторский стиль. Особенности изобразительно-выразительных средств ораторского стиля. Эссе как литературная форма ораторской речи.



Стилистический анализ на уровне лексики

Стратификация лексики в стилистическом аспекте. Компоненты лингвистического значения. Денотативное и коннотативное значения. Понятие ингерентной и адгерентной коннотации. Экспрессивный, эмоциональный и оценочный компоненты. Стилистические коннотации. Культурная коннотация. Семантическая структура слова. Взаимодействие прямых и переносных значений как фактор стиля. Каламбур как выразительное средство, состоящее в юмористическом использовании многозначности слова или звукового сходства различных слов. Стилистические синонимы и их соотношенность с нормой литературного языка. Стилистическая конденсация как стилистическое явление.

Лексическая полифония. «Ключевые» слова в тексте.

Функционально-стилистическая стратификация словарного состава английского языка. Стилистически нейтральные и стилистически маркированные единицы языка. Литературно-книжные слова (термины, архаизмы, канцеляризмы, поэтизмы). Стилистическое использование терминов: создание специфического колорита, создание иронии, комического эффекта. Стилистические функции варваризмов: создание местного колорита, средство отрицательной характеристики персонажей, средство социальной характеристики героев. Стилистическое использование архаизмов в исторических романах. Просторечные слова (низкие коллоквиализмы, сленгизмы, жаргонизмы, вульгаризмы). Социально-профессиональное просторечие и экспрессивное просторечие. Речевая актуализация стилистически сниженной лексики в тексте.



Стилистические ресурсы

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ ФРАЗЕОЛОГИИ

Книжные и разговорные фразеологизмы. Стилистически окрашенные фразеологические единицы. Экспрессивность фразеологических единиц. Авторские преобразования фразеологических единиц и их стилистическое использование.

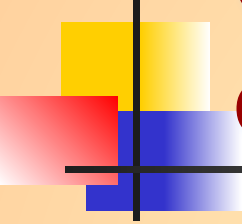
СТИЛИСТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ МОРФОЛОГИИ

Стилистическая многозначность грамматических норм. Стилистические возможности частей речи. Экспрессивное словообразование и словосложение. Образование неологизмов и окказионализмов. Стилистическое использование форм генитива и множественного числа существительных. Противопоставление в системе местоимений как фактор стиля. Стилистические функции прилагательных и наречий. Стилистически обусловленные отклонения от нормы в употреблении артикля. Стилистические функции глагольных временных форм.

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ РЕСУРСЫ СИНТАКСИСА

Выразительные средства синтаксиса, основанные на изменении исходной модели. Редукция исходной модели (эллипсис, умолчание, номинативные предложения, бессоюзие). Экспансия исходной модели (повтор, перечисление, тавтология, эмфатическая конструкция, вставные предложения). Изменение порядка компонентов исходной модели (инверсия, дистантность, обособление).

Стилистические приемы синтаксиса. Взаимодействие синтаксических структур в контексте (параллелизм, анафора, эпифора). Транспозиция значения синтаксических структур в контексте (риторический вопрос). Транспозиция значения способов связи (парцелляция, сочинение вместо подчинения и подчинение вместо сочинения).

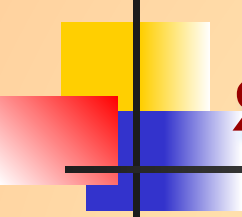


Стилистические функции фонетики и графики

Фонетические средства художественной организации речи.

Исполнительские фонетические средства (интонация, темп, громкость, паузация). Авторские фонетические средства (аллитерация, рифма, размер). Стилистические функции звукоизобразительной лексики. Звукопо-дражание и звукосимволизм.

Взаимодействие звуковых и графических средств. Способы создания графической образности и ее стилистическое использование.



Троп как стилистическое явление

Тропы как изобразительно-выразительные средства, в которых слово или словосочетание употребляется в переносном значении. Роль тропов в стилистическом толковании текста. Категории тропов.

Метафора. Семантическая структура метафоры. Развернутая метафора в художественном тексте. Синестезия как особый вид метафоры.

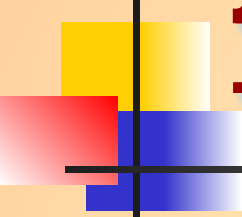
Сравнение. Развернутое сравнение. Параллелизм как частная разновидность сравнения.

Метонимия. Разновидности употребления метонимии в разных функциональных стилях. Контекстуальная метонимия. Синекдоха как разновидность метонимии.

Антономазия. Перифраз. Гипербола. Литота. Ирония. Эвфемизм.

Эпитет как лексико-синтаксический троп. Узуальные и окказиональные эпитеты. Ситуативные авторские эпитеты. Особенности употребления эпитета в разных функциональных стилях.

Объединение в одном тропеическом употреблении различных видов тропов (метафорический эпитет, гиперболический эпитет, гиперболическая метафора и т. д.).



Лингвостилистический анализ текста

Связанность текста. Внутритекстовые связи. Типы организации текста. Понятие стилистической функции. Оппозиция между традиционно обозначающим и ситуативно обозначающим. Принципы выдвижения. Выдвижение по принципу сцепления. Установление связи между целым и его частями. Сходство элементов и сходство позиций. Выдвижение по принципу конвергенции — скопления стилистических приемов с единой стилистической функцией. Выдвижение по принципу сильной позиции. Выдвижение по принципу обманутого ожидания. Роль эффекта обманутого ожидания в создании каламбура. Психологическая основа эффекта обманутого ожидания.

Интертекстуальность как один из принципов выдвижения стилистики декодирования, целью которой является «разработка стратегии читательского восприятия». Интертекстуальные включения как средство межтекстового взаимодействия, как цитатный способ организации художественного текста, фокусирующий внимание читателей на определенных элементах сообщения. Литературная коммуникация как герменевтический процесс, когда текст рассматривается как диалог автора со всей современной и предшествовавшей культурой. Понятие всемирного культурного диалога Бахтина.

Форма итогового контроля – зачет

Лабораторный практикум не предусмотрен.

ВОПРОСЫ К ЗАЧЕТУ

1. Предмет и задачи стилистики.
2. Понятия «стилистический прием» и «стилистическая функция».
3. Метафора как троп.
4. Современные теории метафоры.
5. Виды речевой метафоры: простая метафора.
6. Виды речевой метафоры: развернутая и сюжетная метафора.
7. Сравнение и эпитет.
8. Метонимия как троп.
9. Перифраз и эвфемизм.
10. Антитеза и ирония.
11. Парадокс и оксиморон.
12. Гипербола и литота.
13. Фонетические средства стилистики.
14. Стилистическая стратификация общелитературной лексики английского языка.
15. Функционально-стилистическая характеристика английских поэтизмов и архаизмов.
16. Стилистическая дифференциация нестандартной лексики английского языка.
17. Функционально-стилистическая характеристика английского сленга.
18. Игра слов как стилистический прием.
19. Стилистический потенциал интертекста.
20. Функционально-стилистическая характеристика неологизмов.
21. Функционально-стилистическая характеристика окказионализмов.
22. Стилистическое использование морфологических характеристик английских существительных, прилагательных и местоимений.
23. Стилистическое использование морфологических категорий английского глагола.
24. Стилистические средства синтаксиса: отсутствие компонентов предложения.
25. Стилистические средства синтаксиса, избыток компонентов речи.
26. Инверсия и транспозиция синтаксических структур как стилистический прием.
27. Основные черты публицистического стиля.
28. Стилистическая характеристика научно-технического стиля.
29. Лингвостилистические особенности официально-делового стиля.
30. Основные черты свободно-разговорного стиля.
31. Основные понятия социолингвистической стилистики.
32. Использование стилистически маркированных языковых единиц в качестве стратификационных и ситуативных переменных.



Учебно-методическое обеспечение дисциплины. Рекомендуемая литература

Основная:

- Гальперин И.Р. Стилистика английского языка (Stylistics). М, 1981.
- Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 1981.
- Наер В.Л. Уровни языковой вариативности и место функциональных стилей. Научная литература: язык, стиль, жанр. М., 1985.
- Наер В.Л. Неконвенциональные, стилистически релевантные приемы и способы организации высказывания. Стилистические аспекты дискурса.//Сб. науч. трудов МГЛУ, Вып.451, М, 2000
- Прохорова В.И., Сошальская Е.Г. Стилистический анализ (Stylistic Analysis). М., 1976.
- Проблемы стилистической маркированности//Сб. научн.тр. МГПИИЯ им.М.Тореза. Вып.356. М., 1990.
- Kukhareenko V.A. Seminars in Style. М., 1971.
- Арнольд И.В. Стилистика английского языка. Л., 1981.
- Разинкина Н.М. Об устойчивости функционального стиля // Вопросы яз-ния. М.,1986, №4.
- Гальперин И.Р. Информативность языковых единиц. М., 1974.
- Кухаренко В.А. Интерпретация текста. Л., 1979.
- Швейцер А.Д. Контрастивная стилистика // ИЯ. М., 1993.



Учебно-методическое обеспечение дисциплины. Рекомендуемая литература

Дополнительная

Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М., 1969.

Мороховский А. Н. и др. Стилистика английского языка. Киев, 1984.

Швейцер А. Д. Контрастивная стилистика. М., 1996.

Арнольд И. В. Читательское восприятие интертекстуальности и герменевтика // Интертексту-альные связи в художественном тексте. СПб., 1993.

Бахтин М.М. Вопросы литературы и эстетики. М, 1975

Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М, 1986.

Гальперин И.Р. Проблемы лингвостилистики // Новое в зарубежной лин-ке. М., 1980. Вып. 9
Лингвостилистика

Солганик Г. Я. Синтаксическая стилистика. М., 1991.

Хэндрикс У. Стилль и лингвистика // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1980. Вып. 9:
Лингвостилистика.

Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of Language. Cambridge, 1987.

Turner G. W. Stylistics. London, 1987.